



UFRJ

UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO DE JANEIRO

Centro de Letras e Artes – CLA

Faculdade de Letras – FL

Direção Adjunta de Ensino de Graduação – DAEG

Departamento de Ciência da Literatura – LEL

CONTEÚDO PROGRAMÁTICO DE DISCIPLINA

Nome: Teoria da Tradução

Código: LEL017

| | | | | | |
|-----------|-----|------------------------|----|------------------------|----|
| Créditos: | 2.0 | Carga horária teórica: | 30 | Carga horária prática: | 00 |
|-----------|-----|------------------------|----|------------------------|----|

EMENTA

A teoria e os estudos da tradução. Prática tradutória, oficinas e ensino, tradução criativa, intraduzibilidade. Aspectos linguísticos da tradução. Tradução intersemiótica. Tradução cultural. Problematização das relações original e tradução

BIBLIOGRAFIA

Bibliografia Básica

- ARROJO, R. *Oficina de tradução*. A teoria na prática. São Paulo: Ática, 2006.
- BRANCO, Lucia Castello. (Org.). *A tarefa do tradutor, de Walter Benjamin*. Quatro traduções para o português. Belo Horizonte: UFMG, 2008.
- BERMAN, Antoine. *A prova do estrangeiro: cultura e tradução na Alemanha romântica*. Tradução de Maria Emília Pereira Chanut. Bauru, SP: EDUSC, 2002.
- DERRIDA, Jacques. *Torres de Babel*. Trad. Junia Barreto. Belo Horizonte, UFMG, 2002
- JAKOBSON, Roman. *Linguística e Comunicação*. Trad. Izidoro Blikstein e José Paulo Paes. São Paulo: Cultrix, 1975.
- MESCHONNIC, Henri. *Poética do traduzir*. Trad. Jerusa Pires Ferreira e Sueli Fenerich. São Paulo: Perspectiva, 2010.
- PLAZA, Julio. *Tradução intersemiótica*. São Paulo: Perspectiva, 2001.
- SCHLEIERMACHER, Friedrich. *Sobre os diferentes métodos de tradução*. Trad. Margarete von Mühlen Poll. In: HEIDERMAN, W. (Org.). *Clássicos da Teoria da Tradução – Vol. I*. Florianópolis, UFSC, 2001.
- SCHLEIERMACHER, Friedrich. *Sobre os diferentes métodos de traduzir*. Trad. Celso Braidão. *Princípios*, v. 14, n. 21, 2007.
- SELIGMANN-SILVA, Márcio. *O local da diferença*. Ensaio sobre memória, arte, literatura e tradução. São Paulo: Editora 34, 2005.